

Volta

پنجابی / Punjabi

رچرڈ بیرین گارٹن

مترجم: توحید احمد

Richard Berengarten

Translated by Toheed Ahmed

وولٹا

-----بن جد شام پے رئی اے-----

سورج بادشاہ، گلابی گلہاں والا، سکھ رائج الوقت
توں مینوں چھویا تے میری چمڑی اک قرنیا
تے ریڑھ اک بصری عصبہ بن گئی تے جنڈری کمب گئی
شہر دے وگائے سونے دے بڑ نال اکھیاں
چُنیاں ہو کے مینوں انہا کر دیندیاں نیں
چر پہلے ایتھے مکان تے گلیاں دیاں لیناں کھڑیاں سن
مینوں پتہ جے اوہ لیناں بن وی کھڑیاں نے
پر او کوئی بور شہر اے، ایس شہر دی نئیں جنوں توں سارا بدل چھڈیا

اسیں بیلے دی سیر کردے آں، رات پیاں
بیڑیاں تیار کھڑیاں نیں، انہاں دے انجن کھڑ کھڑ کردے نیں
بیڑیاں دے گل وچ بلدیاں لالٹیناں لمکدیاں

سارا شہر بیلے دی سیر نوں نکلیا اے
عاشقاں بتم پھڑے، جوان شکریاں کردے نیں
ماں پیو، نیانے قلفیاں چویدے
بڈھڑے ڈھابیاں دی منجی پیڑھیاں تے بیٹھے
بنیریاں وچ ڈبیاں پہاڑیاں، مٹھڑے جنور وانگ نیڑے بو جاندیاں نیں

شفق دی مٹھڑی لو نے پہاڑیاں تے بیلے نوں سجایا اے
تیرا بتم میرے بتم نوں چھلدا اے، اچانک ٹکر لگ جاوندی اے، جیویں میرے نال
ٹرڈی الہڑ مٹیاری دا لمس، چوڑھے کولہے، چھوٹے قدم تے ڈولدی چال
کولے رنگ دے کالے گیسو، پچھے گت وچ کسے بوے نیں
صراحی ورگی کومل گردن، کندے گرمیاں دی دھپ نال گوڑھے کانس دا رنگ چڑھیا
اوبدے بھورے نین بسدے، کڑکدی لو
میں تے دارو وانگ تیرا گھٹ چڑھایا اے
جیویں اوبدے وڈیاں نے ہزاراں سال تیرا گھٹ بھریا اے

اے مسام دار شہر، اوس الہڑ دا ناں / یلف تھیریا / اے
تیرے زخماں دے کھرنڈ اوبدی اکھاں وچ سلیٹی نقطے بن لشکدے نیں
فیر اوس ویلے جد چائن تے اوبدے زیروہم
کدے بول تے کدے گیت بن کے اوبدے مکھ دے نال کھیڈدے نیں
اس بیلے تے ٹرن پھرن دا حق اوبنوں سدا توں سی
جیہڑا تہاڈی روشنی بچان دا اک اوزار تے اک چوکیدار وی اے
او پیاری آزادی وی اوبدا حق اے، اپنے ڈونگیاں ڈیلیاں وچ روشنی خزانہ کر کے

آپ تهاپ بن ڪے تهاڙے نچدياں نال نچے

شام دي دلاري لو، هزاراں سال توں بلدي لو
اچي صاف آواز ڇه گاوندي، ايس الهڙ جئي سوبني
مين ايس شهر تے شهرياں تے تيرے لرم نوں سلام ڪيون نه ڪراں
جنهاں دے چهرے، پنڙے تے عمارتاں دا ؟؟؟؟
رنگ انگ تيري دين اے

میں تيرا وسنيڪ نه سهي پر تيرا غلام ضرور بن گيا واں
جي ڪردا اے تيرا اڪو گهٽ بنا ڪے اپنڙے، سڪدے خلق نوں سواں دياں
تے اپنڙے بر اڪ مسام نوں تيري لو تے اوڀري آزادي نال چمڪا لواں

رچرڊ بيرين گارٽن

Richard Berengarten

مترجم: توحيد احمد

Translated by Toheed Ahmed

interLitQ.org